

1. Könige 18



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und es vergingen^{H1961} viele^{H7227} Tage^{H3117}, da erging^{H1961} das Wort^{H1697} des HERRN^{H3068} an^{H413} Elia^{H452} im 3. Jahr^{H8141}, indem er sprach^{H559}: Geh^{H1980} hin^{H1980}, zeige^{H7200} dich Ahab^{H256}; und ich will Regen^{H4306} geben^{H5414} auf^{H5921} den Erdboden^{H127}. [?]^{H7992} 2 Und Elia^{H452} ging^{H3212} hin^{H3212}, um sich Ahab^{H256} zu zeigen^{H7200}.

Die Hungersnot^{H7458} aber war stark^{H2389} in Samaria^{H8111}. 3 Und Ahab^{H256} rief^{H7121} Obadja^{H5662}, der^{H834} über^{H5921} das Haus^{H1004} war. (Obadja^{H5662} aber fürchtete^{H1961} den HERRN^{H3068} sehr^{H3966}, 4 und es geschah^{H1961}, als Isebel^{H348} die Propheten^{H5030} des HERRN^{H3068} ausrottete^{H3772}, da nahm^{H3947} Obadja^{H5662} 100^{H3967} Propheten^{H5030} und versteckte^{H2244} sie, je 50^{H2572} Mann^{H376} in eine Höhle^{H4631}, und versorgte^{H3557} sie mit Brot^{H3899} und Wasser^{H4325}.) 5 Und Ahab^{H256} sprach^{H559} zu^{H413} Obadja^{H5662}: Geh^{H1980} durch das Land^{H776} zu^{H413} allen^{H3605} Wasserquellen^{H4599} und zu^{H413} allen^{H3605} Bächen^{H5158}, vielleicht^{H194} finden^{H4672} wir Gras^{H2682}, dass wir Pferde^{H5483} und Maultiere^{H6505} am Leben^{H2421} erhalten^{H2421} und nichts^{H3808} von dem Vieh^{H929} ausrotten^{H3772} müssen. [?]^{H4480} 6 Und sie teilten^{H2505} das Land^{H776} unter sich, um es zu durchziehen^{H5674}; Ahab^{H256} ging^{H1980} auf einem^{H259} Weg^{H1870} allein^{H905}, und Obadja^{H5662} ging^{H1980} auf einem^{H259} Weg^{H1870} allein^{H905}. [?]^{H2505}

7 Und als Obadja^{H5662} auf dem Weg^{H1870} war^{H1961}, siehe^{H2009}, da kam^{H935} Elia^{H452} ihm entgegen^{H7125}. Und er erkannte^{H5234} ihn und fiel^{H5307} auf^{H5921} sein Angesicht^{H6440} und sprach^{H559}: Bist du^{H859} es^{H2088}, mein Herr^{H113} Elia^{H452}? 8 Und er sprach^{H559} zu ihm: Ich^{H589} bin es; gehe^{H1980} hin^{H1980}, sage^{H559} deinem Herrn^{H113}: Siehe^{H2009}, Elia^{H452} ist da! 9 Und er sprach^{H559}: Was^{H4100} habe ich gesündigt^{H2398}, dass^{H3588} du^{H859} deinen Knecht^{H5650} in die Hand^{H3027} Ahabs^{H256} geben^{H5414} willst, dass er mich töte^{H4191}? 10 So wahr der HERR^{H3068}, dein Gott^{H430}, lebt^{H2416}, wenn^{H518} es eine Nation^{H1471} oder ein Königreich^{H4467} gibt^{H3426}, wohin^{H834} mein Herr^{H113} nicht^{H3808} gesandt^{H7971} hat, um dich zu suchen^{H1245}! Und sprachen^{H559} sie: Er ist nicht^{H369} da, so ließ er das Königreich^{H4467} und die Nation^{H1471} schwören^{H7650}, dass^{H834} man dich nicht^{H3808} gefunden^{H4672} hätte. 11 Und nun^{H6258} sprichst^{H559} du^{H859}: Geh^{H1980} hin^{H1980}, sage^{H559} deinem Herrn^{H113}: Siehe^{H2009}, Elia^{H452} ist da! 12 Und es wird geschehen^{H1961}, wenn ich^{H589} von^{H4480} dir weggehe^{H3212}, so wird der Geist^{H7307} des HERRN^{H3068} dich tragen^{H5375}, ich weiß^{H3045} nicht^{H3808} wohin^{H5921} H834, und komme^{H935} ich, es Ahab^{H256} zu berichten^{H5046}, und er findet^{H4672} dich nicht^{H3808}, so wird er mich töten^{H2026}. Und dein Knecht^{H5650} fürchtet^{H3372} doch den HERRN^{H3068} von^{H4480} meiner Jugend^{H5271} an. 13 Ist meinem Herrn^{H113} nicht^{H3808} berichtet^{H5046} worden was^{H834} ich getan^{H6213} habe, als Isebel^{H348} die Propheten^{H5030} des HERRN^{H3068} tötete^{H2026}? Dass ich von^{H4480} den Propheten^{H5030} des HERRN^{H3068} 100^{H3967} Mann^{H376} versteckte^{H2244}, je^{H2572} 50^{H2572} Mann^{H376} in eine Höhle^{H4631}, und sie mit Brot^{H3899} und Wasser^{H4325} versorgte^{H3557}? 14 Und nun^{H6258} sprichst^{H559} du^{H859}: Geh^{H1980} hin, sage^{H559} deinem Herrn^{H113}: Siehe^{H2009}, Elia^{H452} ist da! Und er wird mich töten^{H2026}. 15 Aber Elia^{H452} sprach^{H559}: So wahr der HERR^{H3068} der Heerscharen^{H6635} lebt^{H2416}, vor dessen^{H834} Angesicht^{H6440} ich stehe^{H5975}, heute^{H3588} H3117 werde ich mich ihm zeigen^{H7200}! 16 Da ging^{H3212} Obadja^{H5662} hin^{H3212}, Ahab^{H256} entgegen^{H7125}, und berichtete^{H5046} es ihm.

Und Ahab^{H256} ging^{H3212} hin^{H3212}, Elia^{H452} entgegen^{H7125}. 17 Und es geschah^{H1961}, als Ahab^{H256} Elia^{H452} sah^{H7200}, da sprach^{H559} Ahab^{H256} zu^{H413} ihm: Bist du^{H859} da, der^{H2088} Israel^{H3478} in^{H5916} Trübsal^{H5916} bringt^{H5916}? 18 Und er sprach^{H559}: Ich habe Israel^{H3478} nicht^{H3808} in^{H5916} Trübsal^{H5916} gebracht^{H5916}, sondern^{H3588} H518 du^{H859} und das Haus^{H1004} deines Vaters^{H1}, indem ihr die Gebote^{H4687} des HERRN^{H3068} verlassen^{H5800} habt und du den Baalim^{H1180} nachgewandelt^{H310} bist. 19 Und nun^{H6258} sende^{H7971} hin, versammle^{H6908} ganz^{H3605} Israel^{H3478} zu^{H413} mir nach dem Berg^{H2022} Karmel^{H3760}, und die 450 Propheten^{H5030} des Baal^{H1168} und die 400^{H702} Propheten^{H5030} der Aschera^{H842}, die am Tisch^{H7979} Isebels^{H348} essen^{H398}. [?]^{H413} 20 Da sandte^{H7971} Ahab^{H256} unter allen^{H3605} Kindern^{H1121} Israel^{H3478} umher und versammelte^{H6908} die Propheten^{H5030} nach dem Berg^{H2022} Karmel^{H3760}. [?]^{H413}

21 Da trat^{H5066} Elia^{H452} zu dem ganzen^{H3605} Volk^{H5971} hin^{H5066} und sprach^{H559}: Wie^{H5704 H4970} lange^{H5704 H4970} hinkt^{H6452} ihr^{H859} auf^{H5921} beiden^{H8147} Seiten^{H5587}? Wenn^{H518} Gott^{H430}, der HERR^{H3068}, ist, so wandelt^{H1980} ihm nach^{H310}, wenn^{H518} aber der Baal^{H1168}, so wandelt^{H1980} ihm nach^{H310}! Und das Volk^{H5971} antwortete^{H6030} ihm kein^{H3808} Wort^{H1697}.
 [?] ^{H413} 22 Und Elia^{H452} sprach^{H559} zu dem Volk^{H5971}: Ich^{H589} allein^{H905} bin übriggeblieben^{H3498}, ein Prophet^{H5030} des HERRN^{H3068}, und der Propheten^{H5030} des Baal^{H1168} sind 450 Mann^{H376}. [?] ^{H413} [?] ^{H3498} 23 So gebe^{H5414} man uns zwei^{H8147} Stiere^{H6499}; und sie mögen sich den einen^{H259} von den Stieren^{H6499} auswählen^{H977} und ihn zerstückeln^{H5408} und aufs^{H5921} Holz^{H6086} legen^{H7760}, aber sie sollen kein^{H3808} Feuer^{H784} daran legen^{H7760}; und ich^{H589}, ich werde den anderen^{H259} Stier^{H6499} zurichten^{H6213} und aufs^{H5921} Holz^{H6086} legen^{H5414}, aber ich werde kein^{H3808} Feuer^{H784} daran legen^{H7760}. 24 Und ruft^{H7121} ihr den Namen^{H8034} eures Gottes^{H430} an, und ich^{H589}, ich werde den Namen^{H8034} des HERRN^{H3068} anrufen^{H7121}; und der Gott^{H430}, der^{H834} mit Feuer^{H784} antwortet^{H6030} wird, der^{H1931} sei^{H1961} Gott^{H4302}! Da antwortete^{H6030} das ganze^{H3605} Volk^{H5971} und sprach^{H559}: Das Wort^{H1697} ist gut^{H2896}.

25 Und Elia^{H452} sprach^{H559} zu den Propheten^{H5030} des Baal^{H1168}: Wählt^{H977} euch einen^{H259} von den Stieren^{H6499} aus und richtet^{H6213} ihn zuerst^{H7223} zu^{H6213}, denn^{H3588} ihr^{H859} seid die Vielen^{H7227}, und ruft^{H7121} den Namen^{H8034} eures Gottes^{H430} an; aber ihr sollt kein^{H3808} Feuer^{H784} daran legen^{H7760}. 26 Und sie nahmen^{H3947} den Stier^{H6499}, den^{H834} man ihnen^{H1992} gegeben^{H5414} hatte, und richteten^{H6213} ihn zu^{H6213}, und sie riefen^{H7121} den Namen^{H8034} des Baal^{H1168} an vom^{H4480} Morgen^{H1242} bis^{H5704} zum Mittag^{H6672} und sprachen^{H559}: Baal^{H1168}, antworte^{H6030} uns! Aber da war keine^{H369} Stimme^{H6963}, und niemand antwortete^{H6030}. Und sie hüpfen^{H6452} um^{H5921} den Altar^{H4196}, den^{H834} man gemacht^{H6213} hatte. [?] ^{H369} 27 Und es geschah^{H1961} am Mittag^{H6672}, da verspottete^{H2048} sie^{H1992} Elia^{H452} und sprach^{H559}: Ruft^{H7121} mit lauter^{H1419} Stimme^{H6963}, denn^{H3588} er^{H1931} ist ja ein Gott^{H430}! Denn^{H3588} er ist in Gedanken^{H7879}, oder^{H3588} er ist beiseite^{H7873} gegangen^{H7873}, oder^{H3588} er ist auf der Reise^{H1870}; vielleicht^{H194} schläft^{H3463} er^{H1931} und wird aufwachen^{H3364}. 28 Und sie riefen^{H7121} mit lauter^{H1419} Stimme^{H3605} und ritzen^{H1413} sich nach ihrer Weise mit Schwertern^{H2719} und mit Lanzen^{H7420}, bis^{H5704} sie Blut^{H1818} an^{H5921} sich vergossen^{H8210}. [?] ^{H4941} 29 Und es geschah^{H1961}, als der Mittag^{H6672} vorüber^{H5674} war, da^{H5927} weissagten^{H50123} sie bis^{H5704} zur Zeit, da man das Speisopfer^{H4503} opfert^{H5927}; aber da war keine^{H369} Stimme^{H6963} und keine^{H369} Antwort^{H60304} und kein^{H369} Aufhorchen. [?] ^{H7182}

30 Da sprach^{H559} Elia^{H452} zu dem ganzen^{H3605} Volk^{H5971}: Tretet^{H5066} her^{H5066} zu^{H413} mir! Und das ganze^{H3605} Volk^{H5971} trat^{H5066} zu^{H413} ihm hin^{H5066}. Und er stellte^{H7495} den niedergerissenen^{H2040} Altar^{H4196} des HERRN^{H3068} wieder^{H7495} her^{H7495}. 31 Und Elia^{H452} nahm^{H3947} zwölf^{H8147 H6240} Steine^{H68}, nach der Zahl^{H4557} der Stämme^{H7626} der Söhne^{H1121} Jakobs^{H3290}, zu dem das Wort^{H1697} des HERRN^{H3068} geschehen war, indem er sprach^{H559}: Israel^{H3478} soll dein Name^{H8034} sein^{H1961}! [?] ^{H413} [?] ^{H834} [?] ^{H1961} 32 Und er baute^{H1129} von den Steinen^{H68} einen Altar^{H4196} im Namen^{H8034} des HERRN^{H3068}, und er machte^{H6213} rings^{H5439} um^{H5439} den Altar^{H4196} einen Graben^{H8585} im Umfang^{H1004} von zwei Maß^{H5429} Saat^{H22335}, 33 und er richtete^{H6186} das Holz^{H6086} zu^{H6186} und zerstückelte^{H5408} den Stier^{H6499} und legte^{H7760} ihn auf^{H5921} das Holz^{H6086}. 34 Und er sprach^{H559}: Füllt^{H4390} vier^{H702} Eimer^{H3537} mit Wasser^{H4325}, und gießt^{H3332} es auf^{H5921} das Brandopfer^{H5930} und auf^{H5921} das Holz^{H6086}. Und er sprach^{H559}: Tut es zum zweiten^{H8138} Mal^{H8138}! Und sie taten es zum zweiten^{H8138} Mal^{H8138}. Und er sprach^{H559}: Tut es zum dritten^{H8027} Mal^{H8027}! Und sie taten es zum dritten^{H8027} Mal^{H8027}. 35 Und das Wasser^{H4325} lief^{H1980} rings^{H5439} um^{H5439} den Altar^{H4196}, und auch^{H1571} den Graben^{H8585} füllte^{H4390} er mit Wasser^{H4325}.

36 Und es geschah^{H1961} zur Zeit, da man das Speisopfer^{H4503} opfert^{H5927}, da trat^{H5066} Elia^{H452}, der Prophet^{H5030}, herzu^{H5066} und sprach^{H559}: HERR^{H3068}, Gott^{H430} Abrahams^{H85}, Isaaks^{H3327} und Israels^{H3478}! Heute^{H3117} werde^{H3045} kund^{H3045}, dass^{H3588} du^{H859} Gott^{H430} in Israel^{H3478} bist, und ich^{H589} dein Knecht^{H5650}, und dass ich nach deinem Wort^{H1697} alles^{H3605} dieses^{H428} getan^{H6213} habe. 37 Antworte^{H6030} mir, HERR^{H3068}, antworte^{H6030} mir, damit dieses^{H2088} Volk^{H5971} wisse^{H3045}, dass^{H3588} du^{H859}, HERR^{H3068}, Gott^{H4306} bist, und dass du^{H859} ihr Herz^{H3820} zurückgewendet^{H5437} hast! 38 Da fiel^{H5307} Feuer^{H784} des HERRN^{H3068} herab^{H5307} und verzehrte^{H398} das Brandopfer^{H5930} und das Holz^{H6086} und die Steine^{H68} und die Erde^{H6083}; und das Wasser^{H4325}, das^{H834} im Graben^{H8585} war, leckte^{H3897} es auf^{H3897}. 39 Und als das ganze^{H3605} Volk^{H5971} es sah^{H7200}, da fielen^{H5307} sie auf^{H5921} ihr Angesicht^{H6440} und sprachen^{H559}: Der HERR^{H3068}, er^{H1931} ist Gott^{H4307}! Der HERR^{H3068}, er^{H1931} ist Gott^{H4308}!

40 Und Elia^{H452} sprach^{H559} zu ihnen^{H1992}: Greift^{H8610} die Propheten^{H5030} des Baal^{H1168}, keiner^{H408 H376} von^{H4480} ihnen^{H1992} entkomme^{H4422}! Und sie griffen^{H8610} sie; und Elia^{H452} führte^{H3381} sie hinab^{H3381} an^{H413} den Bach^{H5158} Kison^{H7028} und schlachtete^{H7819} sie dort^{H8033}.

41 Und Elia^{H452} sprach^{H559} zu Ahab^{H256}: Geh^{H5927} hinauf^{H5927}, iss^{H398} und trink^{H8354}, denn^{H3588} es ist ein Rauschen^{H6963} eines gewaltigen^{H1995} Regens^{H1653}. 42 Und Ahab^{H256} ging^{H5927} hinauf^{H5927}, um zu essen^{H398} und zu trinken^{H8354}. Elia^{H452} aber stieg^{H5927} auf^{H413} den Gipfel^{H7218} des Karmel^{H3760}; und er beugte^{H1457} sich zur Erde^{H776} und tat sein Angesicht^{H6440} zwischen^{H996} seine Knie^{H1290}. [?]^{H7760} 43 Und er sprach^{H559} zu^{H413} seinem Knaben: Geh^{H5927} doch^{H4994} hinauf^{H5927}, schau^{H5027} nach dem Meer^{H3220} hin. Und er ging^{H5927} hinauf^{H5927} und schaute^{H5027}, und er sprach^{H559}: Es ist nichts^{H369 H3972} da. Und er sprach^{H559}: Geh^{H7725} wieder^{H7725} hin^{H7725}, siebenmal^{H7651 H6471}. [?]^{H5288} [?]^{H1870} 44 Und es geschah^{H1961} beim siebten^{H7637} Mal^{H7637}, da sprach^{H559} er: Siehe^{H2009}, eine Wolke^{H5645}, klein^{H6996} wie eines Mannes^{H376} Hand^{H3709}, steigt^{H5927} aus^{H4480} dem Meer^{H3220} herauf^{H5927}. Da sprach^{H559} er: Geh^{H5927} hinauf^{H5927}, sprich^{H559} zu Ahab^{H256}: Spanne^{H631} an^{H631} und fahre^{H3381} hinab^{H3381}, dass der Regen^{H1653} dich nicht^{H3808} aufhalte^{H6113}! 45 Und es geschah^{H1961} unterdessen^{H5704 H3541}, da wurde der Himmel^{H8064} schwarz^{H6937} von Wolken^{H5645} und Wind^{H7307}, und es kam^{H1961} ein starker^{H1419} Regen^{H1653}; und Ahab^{H256} bestieg^{H7392} den Wagen und ging^{H3212} nach Jisreel^{H3157}. 46 Und die Hand^{H3027} des HERRN^{H3068} kam^{H1961} über^{H413} Elia^{H452}; und er gürtete^{H8151} seine Lenden^{H4975} und lief^{H7323} vor^{H6440} Ahab^{H256} her^{H7323} bis^{H5704} nach Jisreel^{H3157} hin.

Fußnoten

1. W. der Gott, d.h. der wahre Gott
2. W. der Gott, d.h. der wahre Gott
3. S. die Anm. zu 1. Sam. 10,5
4. W. kein Antwortender
5. d.h. so breit, dass man ihn mit zwei Maß Getreide hätte besäen können
6. W. der Gott, d.h. der wahre Gott
7. W. der Gott, d.h. der wahre Gott
8. W. der Gott, d.h. der wahre Gott